

[Translation]

Family Planning Office of Langqi Town, Langqi Economic District, Fuzhou City

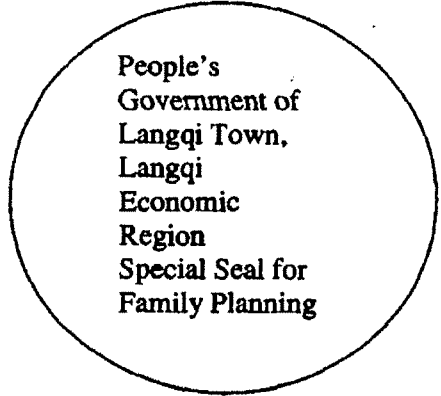
**Notification on Further Reinforcement of Family Planning Work**

Communist Party Committees of Villages (Neighborhoods), Village Committees:

To promote the deepening of our township population and family planning work, to eliminate to the maximum extent the blind corners of family planning work, to turn around the passive aspect of our town's family planning work, according to the requirements of District Committee and District Government and combine our town's practical situation, now take notice as follows:

1. Our town has traditionally been a hometown of overseas Chinese. Following China's reform and opening, more and more people migrated abroad. After the 21<sup>st</sup> Century, along with our national and local economic power growing, the "backflow" of many overseas emigrants began. Many of them in the backflow are of child-bearing age. How to manage this population at bearing age brings new problems and challenges to our town's family planning work.
2. After research in a joint conference of Town Communist Party Committee and People's Government, it is decided that those overseas Chinese "backflow" from abroad who have not obtained foreign nationalities, still must obey the national and Fujian Province family planning laws and regulations and follow the requirements of family planning work guiding documents issued over the years by Districts and Towns, and carefully do family planning work, and put an end to out-of-plan births.
3. For overseas Chinese "backflow" from abroad who have ever given birth inside or outside of the country, regardless whether or not their children have obtained foreign nationalities, all parents without exception are subject to our town's family planning goals, and will be managed by current family planning management measures. Couples who give birth outside the plan shall pay the fine according to the current standard. Women of child-bearing age who meet the criteria for IUD insertion, must resolutely insert an IUD. Women who are pregnant outside the plan, shall undergo [dilation and curettage] abortion or induced-labor abortion, and if the nature of violation is bad [恶劣], "one party of the couple" shall resolutely undergo sterilization.

Family Planning Office of LangQi Town, Fuzhou City  
August 30, 2009



**CERTIFICATE OF TRANSLATION**

I, Vera C. Su, certify that I am competent to translate Chinese into English, and that the translation of the document below:

**Notification on Further Reinforcement of Family Planning Work from Family Planning Office of Langqi Town, Fuzhou City**

is complete and accurate to the best of my abilities.

Date: December 23, 2009



Vera C. Su  
Law Office of Theodore N. Cox  
401 Broadway Suite 701  
New York, NY 10013

# 福州市琅岐经济区琅岐镇计划生育办公室

## 关于进一步加强计划生育工作的通知

各村（居）党支部、村委会：

为了促进我镇人口与计划生育工作的深入发展，最大程度地消除计划生育工作的死角，扭转我镇计划生育工作的被动局面，根据区委、区政府的要求，并结合我镇的实际情况，现将有关事项通知如下：

一、我镇属于传统侨乡，改革开放以来，移居国外的华侨人数日益增多。进入二十一世纪后，随着我国国家和地方经济实力不断增长，许多原来移居国外的华侨“回流”，其中不少是正处于生育期育龄人口，如何对这些育龄人口进行管理，就给我镇的计划生育工作带来了新的问题和挑战。

二、经镇党委和人民政府联席会议研究决定，对于从国外“回流”的华侨凡是未取得外国国籍的，仍须按照国家和福建省关于计划生育的法律法规和区、镇历年来下发的计划生育工作指导文件的要求，认真做好计划生育工作，杜绝计划外生育。

三、从国外“回流”的华侨，如果在国内或国外曾经生育，其子女不论是否取得外国国籍，一律纳入我镇的计生目标，不做特殊处理，要按目前的计划生育管理办法来管理，对于出现计划外生育的夫妇，应按照现行标准进行罚款，凡符合“上环”标准的育龄妇女，要坚决“上环”，对于计划外怀孕的育龄妇女，应进行流产或引产，其中性质恶劣的“夫妇一方”要坚决予以结扎。

福州市琅岐镇计划生育办公室

